

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.609/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense, le 5 août 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant divers arrêtés ministériels relatifs à l'avancement des officiers et sous-officiers et abrogeant l'arrêté ministériel du 6 août 1996 désignant l'officier supérieur exerçant les fonctions dévolues au général commandant pour le conseil de guerre en campagne auprès des Forces belges se trouvant sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne", a donné le 30 août 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

1. Dans le texte en projet à l'article 11, 1°, il y aurait lieu, de l'accord de l'officier délégué, de remplacer les mots "ces derniers" par le mot "qui".

2. En raison de la nouvelle rédaction de la première phrase des alinéas en projet au 2° des articles 17 et 19, et de l'accord de l'officier délégué, les mots "le mémoire", dans la deuxième phrase de ces alinéas, devraient être remplacés par les mots "ces documents" et les mots "la proposition d'avancement et le mémoire", dans la troisième phrase de ces alinéas, par les mots "la proposition d'avancement, le mémoire et ces documents".

Observation d'ordre linguistique concernant le texte néerlandais

Article 15, 1° et 2°

Le verbe "afdelen" n'appartient pas au vocabulaire du néerlandais dans le sens de "detacheren". Il y a donc lieu de remplacer, dans les alinéas en projet, le mot "afgedeeld" par le mot "gedetacheerd".

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	président du Conseil d'État,
	P. LEWALLE,	conseillers d'État,
	P. QUERTAINMONT,	
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

R. ANDERSEN

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.609/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 5 augustus 2004 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van verschillende ministeriele besluiten betreffende de bevordering van de officieren en onderofficieren en tot opheffing van het ministerieel besluit van 6 augustus 1996 houdende aanduiding van de hoofdofficier die, wat betreft de krijgswaard te velde bij de Belgische strijdkrachten die zich op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland bevinden, de aan de generaal bevelhebber toebedeelde functies uitoefent", heeft op 30 augustus 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In overeenstemming met de gemachtigde officier dienen in artikel 11, 1°, in de ontworpen tekst, de woorden "deze laatsten vertegenwoordigen hun respectieve krijgsmachtdeel niet" te worden vervangen door de woorden "die hun respectieve krijgsmachtdeel niet vertegenwoordigen".

2. Gelet op de nieuwe redactie van de eerste zin van ontworpen leden in onderdeel 2° van de artikelen 17 en 19 en in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar, zouden de woorden "het verweerschrift", in de tweede zin van die leden, vervangen moeten worden door de woorden "die stukken" en de woorden "de bevorderingsvoordracht en het verweerschrift", in de derde zin van die leden, door de woorden "de bevorderingsvoordracht, het verweerschrift en die stukken".

Opmerking over de taal

Artikel 15, 1° en 2°

Het woord "afdelen" heeft, volgens Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal, niet de betekenis van "detacheren". Het woord "afgedeeld" dient in de ontworpen leden dan ook vervangen te worden door het woord "gedetacheerd".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	R. ANDERSEN,	voorzitter van de Raad van State,
	P. LEWALLE,	staatsraden,
	P. QUERTAINMONT,	
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE, staatsraad.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

R. ANDERSEN